

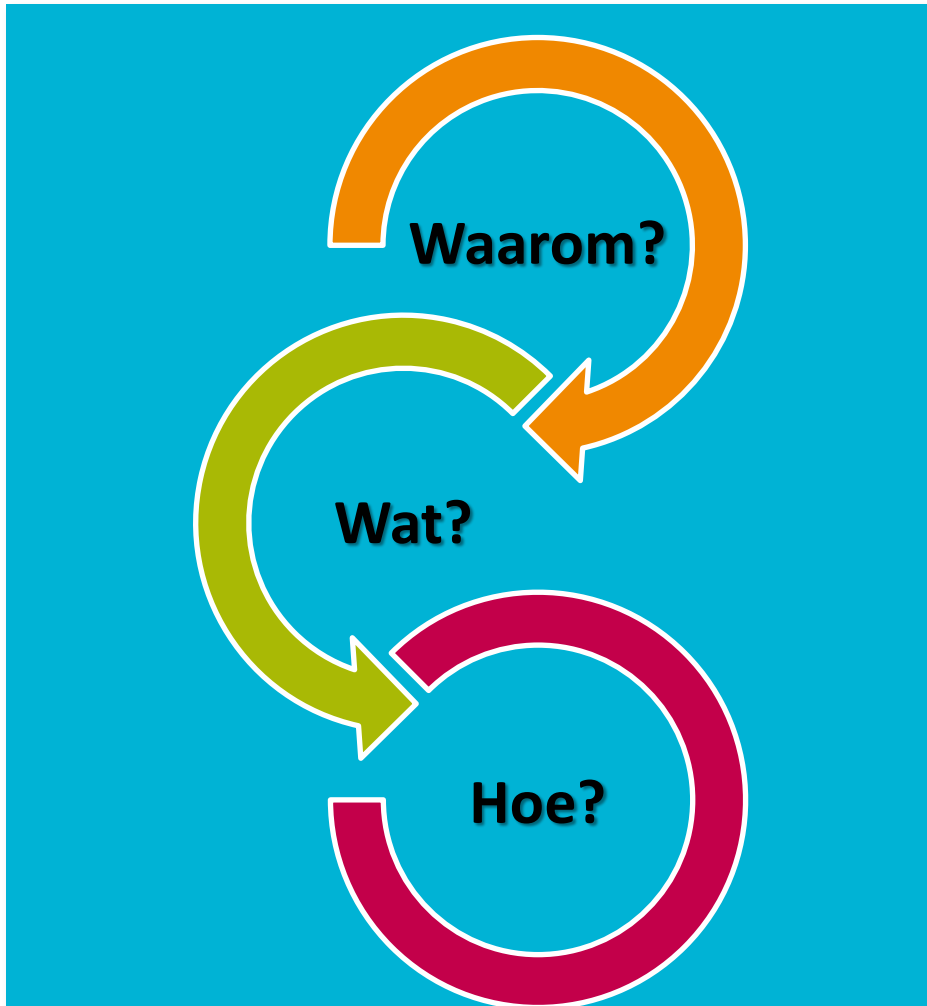


# Communiceren met ouders in meertalige context

Ann Sofie Viaene & Sofie Coenen  
pedagogische begeleidingsdienst GO!



# Hoe communiceren met ouders?



Doorloop vooraf  
onderstaande denkstappen:

## **Waarom?**

Welk effect willen we bereiken bij de ouder en/of het kind?

## **Wat?**

Welke boodschap willen we overbrengen?

## **Hoe?**

Op welke manier gaan we communiceren?

# Mijn talenportfolio



# Het talige profiel van de ouders



- ouders zijn ééntalig Nederlands?
- ouders zijn tweetalig Nederlands en Frans of een andere taal?
- ouders zijn eentalig Frans?
- ouders spreken Frans als tweede of derde taal? Hun moedertaal is een Europese taal?
- ouders spreken Frans als tweede of derde taal? Hun moedertaal is een niet-Europese taal?
- ouders spreken enkel hun moedertaal die niet Frans is?
- ouders zijn laaggeletterd, ongeacht de moedertaal?
- ouders kiezen bewust voor Nederlandstalige school?
- ouders kiezen niet bewust voor Nederlandstalige school?

# Het profiel van de communicatie



## Mondelinge communicatie

- Schoolpoort ouders onderling
- Formeel oudercontact
- Informeel contact met ouders
- Telefonisch contact voor praktische afspraken of vragen
- Moeilijke, persoonlijke of emotionele gesprekken
- Ouderraad, schoolraad
- ...

## Schriftelijke communicatie

- Briefjes uit de klas
- Rapportcommentaren
- Smartschoolberichten of e-mails tussen ouders, leraren en directie
- Brieven van de schoolleiding of administratie
- Facebookpagina, schoolwebsite, schoolkrant
- ...

# Belangrijke parameters



1. Profiel ouders

2. Profiel communicatie

→ Beïnvloedt keuze manier van communiceren

+ Taalwetgeving

([http://www.taalwetwijzer.be/bestuurszaken/toegelaten\\_meertaligheid.html](http://www.taalwetwijzer.be/bestuurszaken/toegelaten_meertaligheid.html))

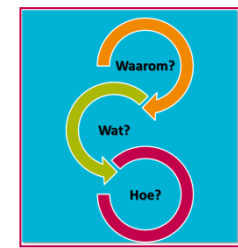
+ Talenbeleid van de school: welk doel wil de school bereiken in het kader van communiceren met ouders?

+ het belang van het kind





# De taalwetgeving



1. Het gebruik van een vreemde taal moet **een bijzonder doel** dienen.  
Of je nu zelf de taal spreekt, of een sociaal tolk of een vertaling inschakelt.  
Dat doel moet ook **maatschappelijk belangrijk** zijn. Bijvoorbeeld: volksgezondheid, (verkeers)veiligheid, integratie, racismebestrijding.
2. Je mag niet systematisch een vreemde taal gebruiken, maar slechts **uitzonderlijk of als overgangsmaatregel**.
3. De anderstalige boodschap wordt in de eerste plaats ook in het Nederlands gegeven en is slechts een vertaling van deze boodschap. Met andere woorden, een vertaalde boodschap bevat dus niet meer informatie dan het Nederlandse origineel.
4. De anderstalige boodschap is bestemd voor een **specifiek anderstalig doelpubliek**.

In geval van een vertaalde tekst zijn er twee extra aandachtspunten:

- Je moet 'Vertaling uit het Nederlands' vermelden
- Origineel en vertaling hebben dezelfde vormgeving.

# Doelen binnen talenbeleid



**Wat een school wil bereiken kan heel divers zijn:**

- alle ouders spreken Nederlands op school
- alle communicatie met ouders gebeurt in het Nederlands.
- alle ouders stimuleren hun kind bij het leren van Nederlands
- alle ouders begrijpen Nederlandstalige boodschappen over hun kind en kunnen inhoudelijk hierop reageren
- contact met alle ouders verloopt in het Nederlands, behalve als het om gevoelige of complexe materie gaat
- meertalige leraren komen meertalige ouders te hulp bij mondelinge gesprekken
- ...

Belangrijk is: doelen moeten in het geval van communicatie met ouders realistisch en aanvaardbaar zijn voor beide partijen - SMART

A photograph of a dirt path winding through a forest. The sun is low in the sky, creating long, dramatic shadows of the trees and foliage across the path. Bright rays of light, known as crepuscular rays, stream down from the upper right, illuminating the scene with a warm, golden glow. The trees are tall and thin, with some evergreens and some deciduous trees. The overall atmosphere is peaceful and serene.

**What are your plans for the weekend?**

# What's your opinion about the school reform in secondary education?

forzake

SECONDAIR ONDERWIJS

**BREDE EERSTE GRAAD**

◆ EERSTE JAAR → BASISVORMING

2016 → DIFFERENTIATIE-UREN

◆ TWEEDE JAAR → BASISVORMING

→ BASISOPTIE

2016 → DIFFERENTIATIE-UREN



# Voor **alle** ouders



- Niveau B1 in Nederlandse teksten  
([http://www.erk.nl/docent/niveaubeschrijvingen/Basisgebruiker\\_onafh\\_gebruiker\\_vaardig\\_gebruiker.pdf/](http://www.erk.nl/docent/niveaubeschrijvingen/Basisgebruiker_onafh_gebruiker_vaardig_gebruiker.pdf/)) onafhankelijke gebruiker
- Heldere taal gebaseerd op tekstkenmerken B1  
<http://www.erk.nl/docent/niveaubeschrijvingen/niveaucriteriaAlle.pdf/>
- Heldere structuur en lay-out

# Niveaus in ERK



# Differentiatie naar doelgroep



## Schriftelijke communicatie

- toevoegen pictogrammen, illustraties, ... dus: visuele taalondersteuning
- vertaling gekoppeld aan Nederlandse tekst
- ...

## Mondelinge communicatie

- meertalige teamleden inzetten
- verschillende soorten tolken inzetten
- tweetalig gesprek (lkr Ndl, ouder Frans) mogelijk want taalwet geldt niet voor ouders
- concrete voorbeelden: voordoen, laten zien
- foto's, afbeeldingen
- gemeenschappelijke taal
- non-verbaal: lichaamstaal, gelaatsuitdrukking, uitbeelden, ...
- fysiek: hand schudden, omhelzen

# Kritische noot ivm pictogrammen

- Kunnen soms verkleuterend werken → belang van publiek inschatten
- Enkel aanbieden van pictogrammen neemt taalleerkansen weg.  
→ goed nadenken over wat je waarom wil communiceren



Antwerpen, 15 december 2013

Beste ouders,

Op woensdag 17 december gaat uw kind een winterwandeling maken in Antwerpen.

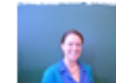
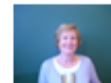
Samen met de juffen en de kinderen van de taalklas wandelen we van 8u45u tot 11u30.

Geef uw kind een rugzak mee met daarin een koek of fruit en een drankje.

Een warme jas aandoen is nodig!  
Het zal koud zijn en het kan regenen.

Opgepast! Ook je boekentas meebrengen!  
Van 11u30 tot 12u20 ben je in de klas.

Met vriendelijke groeten,  
juf Marleen en juf Sofie



17/12/2013

08:45 – 11:30



winterwandeling



- een rugzak
- een koek of fruit
- een drank
- een warme jas



- boekentas

11:30 – 12:20  
in de klas

**Dank je aan jullie allen en ...**

...bedankt aan IN-Gent voor de inspiratie voor de inleefoefeningen!

**In-Gent**  
integratie en inburgering.

